

世 / 界 / 经 / 典 / 名 / 著 / 阅 / 读 / 馆



小公主

原著 / 弗朗西丝·伯内特 (美国)



注音版

萨拉是一位富有的英国绅士的女儿，她知识丰富、品格高尚，集众多优点于一身，大家在背地里都叫她“小公主”。然而，父亲的离世改变了萨拉的生活，她从无忧无虑的公主变成了受尽磨难的女仆……

吉林人民出版社

世界经典名著阅读馆

小公主

原著/弗朗西丝·伯内特【美国】

· 注音版 ·

吉林人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

小公主 / (美) 伯内特著 ; 张杰编译. -- 长春 :
吉林人民出版社, 2015.9
(世界经典名著阅读馆 : 注音版)
ISBN 978-7-206-11939-2

I. ①小… II. ①伯… ②张… III. ①汉语拼音 - 儿
童读物 IV. ①H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 227967 号

[世界经典名著阅读馆 注音版]

小公主

吉林人民出版社出版发行(中国·长春人民大街 7548 号 邮政编码:130022)	
网 址:www.zigengguoji.com	电 话:0431-85208981
原 著:弗朗西丝·伯内特	改 编:张 杰
责任编辑:储可玉 于 晶	责任校对:于 晶
印 刷:北京恒艺博缘印务有限公司	
开 本:720 毫米×970 毫米 1/16	
印 张:9	
字 数:80 千字	
版 次:2016 年 1 月第 1 版	
印 次:2016 年 1 月第 1 次印刷	
标准书号:ISBN 978-7-206-11939-2	
定 价:19.80 元	

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换。 联系电话:(010)50904515
图书质量反馈电话:(0431)85208981 售书热线:(0431)85208082 85208698

版权所有 侵权必究

目录

CONTENTS

不/可/忘/却/的/经/典/感/动

小公主

- 6 第1章 跟爸爸分别
- 15 第2章 三个小伙伴——厄门加德
- 23 第3章 三个小伙伴——洛蒂
- 31 第4章 三个小伙伴——贝琪



- 39 第5章 钻石矿的故事
- 53 第6章 在阁楼里
- 64 第7章 萨拉的新朋友
- 71 第8章 萨拉有了新邻居

- 80 第9章 新邻居的烦恼
- 90 第10章 四便士和六个面包
- 101 第11章 在苦难中生活
- 111 第12章 魔术



- 118 第13章 萨拉收到了礼物
- 126 第14章 幸福终归会来的
- 138 第15章 公主和安妮

世界经典名著阅读馆

小公主

原著/弗朗西丝·伯内特【美国】

· 注音版 ·

吉林人民出版社

|| 亲近经典 || 前言

FOREWORD

畅享多彩童年

经典名著是历经时间考验，最终被读者们广泛认可的作品。经典名著凝聚着人类无限的智慧，是我们受用不尽的精神财富。阅读经典名著，可以开阔视野、增长见识，认识精彩的大千世界，感受人间的喜怒哀乐。

名著阅读是不容错过的人生经历。《语文新课程标准》中明确说明了小学低年级学生应该达到的阅读目标：“喜欢阅读，感受阅读的乐趣”“在阅读中积累词语，借助读物中的图画阅读”“向往美好的情境，关心自然和生命，对感兴趣的人物和事件有自己的感受和想法，并乐于与人交流”“课外阅读总量不少于5万字”……可见，高质量的早期名著阅读对于儿童具有重要的意义：

1、增强语言理解、表达能力，为将来阅读、写作打下坚实基础；

2、培养独立思考问题的能力，利于养成自主学习的良好习惯；

3、极大地丰富其想象力，培养其艺术审美能力；

4、培养优秀的品质，养成良好的行为习惯；

5、在亲子之间搭建沟通的桥梁，促进儿童身心健康成长。

高质量阅读的前提是选择优秀的作品。为此，我们在出版策划本书的过程中，严格依照“新课标”的相关规定，广泛征集全国各地几十位相关专家及一线名师的意见，针对小学低年级学生的阅读特点和阅读习惯，为其量身打造了本套丛书。本书具有以下特点：

1、选篇精当：依照“新课标”及各地名师推荐书目精心遴选；

2、全文注音：扫清阅读障碍，认字识词，实现儿童自主阅读；

3、精美插图：增强视觉愉悦，图文相得益彰，超值阅读体验；

4、贴近读者：文字轻松活泼，激发阅读兴趣，提升阅读效果。

总之，高质量的早期阅读体验会让孩子受用终生。让孩子们从现在开始，去亲近经典、快乐阅读，畅享多彩童年吧！



目录 CONTENTS

不/可/忘/却/的/经/典/感/动

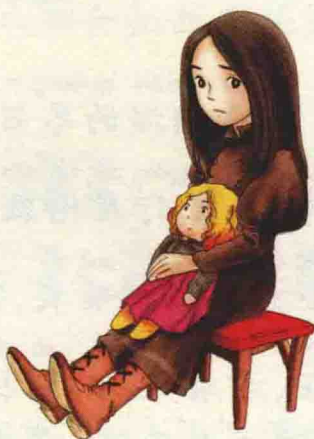
小公主

- 6 第1章 跟爸爸分别
- 15 第2章 三个小伙伴——厄门加德
- 23 第3章 三个小伙伴——洛蒂
- 31 第4章 三个小伙伴——贝琪



- 39 第5章 钻石矿的故事
- 53 第6章 在阁楼里
- 64 第7章 萨拉的新朋友
- 71 第8章 萨拉有了新邻居

80	第 9 章 新邻居的烦恼
90	第 10 章 四便士和六个面包
101	第 11 章 在苦难中生活
111	第 12 章 魔术



118	第 13 章 萨拉收到了礼物
126	第 14 章 幸福终归会来的
138	第 15 章 公主和安妮

第 1 章

gēn bà ba fēn bié

跟爸爸分别

yī gè cháo shī de dōng rì sà lā gēn tā de fù qīn kè lǚ shàng wèi chéng zuò
一个潮湿的冬日，萨拉跟她的父亲克鲁上尉乘坐

zhe mǎ chē chuānxíng zài lún dūn de lù shàng tā níng shì zhe chuāng wài xiàng shì yī
着马车，穿行在伦敦的路上。她凝视着窗外，像是一

gè xiǎo dà rén er què shí tā jīngchángxiǎng yī xiē qí guài de shì qing bǐ nǚ
个小大人儿。确实，她经常想一些奇怪的事情。比如

xiàn zài kàn zhe dà jiē sà lā huí yì qǐ le zì jǐ de lǚ chéng yīn dù de liè
现在，看着大街，萨拉回忆起了自己的旅程：印度的烈

rì měi lì de dà hǎi yǎn xià bái tiān yě xiàng hēi yè de lún dūn chéng cóng yīn dù
日、美丽的大海、眼下白天也像黑夜的伦敦城，从印度

dào lún dūn yī qiè dōu chōngmǎn le guài yì
到伦敦，一切都充满了怪异。

bà ba zhè jiù shì nà ge dì fāng ma sà lā yǒu diǎn
“爸爸，这就是那个地方吗？”萨拉有点

er shén mì yòu dài diǎn er shāng gǎn de wèn shì de bǎo bèi
儿神秘，又带点儿伤感地问。“是的，宝贝，

jiù shì zhè er huò xǔ shì gǎn shòu dào le nǚ ér de shāng gǎn bà
就是这儿。”或许是感受到了女儿的伤感，爸

ba lǒu jīn le zì jǐ de xiǎo nǚ ér
爸搂紧了自己的小女儿。

sà lā shēng xià lái hòu mā ma jiù qù
萨拉生下来后妈妈就去

shì le péi bàn tā chéngzhǎng de shì tā nián
世了，陪伴她成长的是她年

qīng yīng jùn fù yù hé ài kè qīn de
轻、英俊、富裕、和蔼可亲的

fù qīn tā men cháng cháng yī qǐ yóu wán
父亲。他们常常一起游玩，



bǐ cǐ gǎn qíng shēn hòu kě shì zài zhè yàng de měi hǎo shēng huó zhōng yǒu yī jiàn
彼此感情深厚。可是，在这样的美好生活中，有一件
fán xīn de shì cháng cháng yǒng shàng tā de xīn tóu nà jiù shì zhōng yǒu yī tiān tā yào
烦心的事常常涌上她的心头，那就是终有一天她要
bèi sòng wǎng nà ge dì fang tōng cháng yǒu qián rén dōu huì bǎ hái zǐ sòng dào yīng
被送往“那个地方”。通常有钱人都会把孩子送到英
guó de mǒu yī suǒ xué xiào qù shàng xué
国的某一所学校去上学。

nǐ bù néng gēn wǒ qù nà ge dì fang ma bà ba tā wǔ suì shí
“你不能跟我去那个地方吗，爸爸？”她五岁时
jiù céng zhè yàng wèn guò nǐ bù néng yě qù shàng xué ma wǒ huì bāng nǐ zuò gōng
就曾这样问过，“你不能也去上学吗？我会帮你做功
kè de
课的。”

kě shì fù qīn zǒng shì shuō méi shì de xiǎo sà lā nǐ bù huì zài nà er
可是父亲总是说：“没事的，小萨拉，你不会在那儿
dāi hěn jiǔ de kuàng qiè nǐ qù de dì fang shì yī suǒ piào liang de fáng zi lǐ
待很久的！况且，你去的是一所漂亮的房子，里
miàn yǒu xǔ duō xiàng nǐ yī yàng kě ài de xiǎo gū niang nǐ men huì zài yī qǐ yú kuài
面有许多像你一样可爱的小姑娘，你们会在一起愉快
wán shuǎ ér wǒ ne huì jīng cháng gěi nǐ xiě xìn sòng qù xǔ duō hǎo shū zhè yàng
玩耍。而我呢，会经常给你写信，送去许多好书。这样，
nǐ hěn kuài jiù huì zhǎng dà huí lái zhào liào bà ba le tīng le bà ba shuō de
你很快就会长大，回来照料爸爸了！”听了爸爸说的，
sà lā jué de zì jǐ hái shì kě yǐ jiē shòu yào qù nà ge dì fang de xiàn shí de
萨拉觉得自己还是可以接受要去“那个地方”的现实的。

nà hǎo bà ba tā róu shēng shuō jì rán wǒ men dào le zhè er wǒ
“那好，爸爸，”她柔声说，“既然我们到了这儿，我
xiǎng wǒ men zhǐ néng tīng tiān yóu mìng la
想我们只能听天由命啦。”

kè lǔ shàng wèi wèi nǚ ér de chéng shú ér gǎn dào hǎo xiào zài tā xīn lǐ
克鲁上尉为女儿的成熟而感到好笑。在他心里，
zhè xiǎo dà rén er shì de nǚ ér shì tā de hǎo huǒ bàn děng tā dú zì huí dào yìn
这小小大人儿似的女儿是他的好伙伴，等他独自回到印

dù zǒu jìn nà zuò fáng zi míng zhī dào wú fǎ kàn dào kě ài de xiǎo sà lā shí huì
度,走进那座房子,明知道无法看到可爱的小萨拉时会
gǎn dào duō me gū dú a
感到多么孤独啊!

mǎ chē shǐ jìn le yī chù dà yuàn zi zài yī zuò lóu fáng qián tíng le xià lái,
马车驶进了一处大院子,在一座楼房前停了下来,
tā de qián mén shàng yǒu kuài guāng liàng de tóng pái shàng miàn kè zhe xiē hēi zì
它的前门上有块光亮的铜牌,上面刻着些黑字:

míng qí xiǎo jiě
明奇小姐

yōu děng nǚ zǐ xué xiào
优等女子学校

wǒ men dào le sà lā kè lǔ shàng wèi biān shuō biān dài sà lā zǒu jìn le
“我们到了,萨拉。”克鲁上尉边说边带萨拉走进了
zhè zuò fáng wū sà lā hòu lái xiǎng zhè zuò fáng wū hé míng qí nǚ shì běn rén jiǎn
这座房屋。萨拉后来想,这座房屋和明奇女士本人简
zhí yī gè mú yàng qì pài shí zú chén shè jīng liáng dàn chù chù tòu zhe guài mú guài
直一个模样:气派十足、陈设精良,但处处透着怪模怪
yàng fú shǒu yǐ zi luò dì dà zhōng dà lǐ shí bì lú wú bù gěi rén yī
样,扶手椅子、落地大钟、大理石壁炉……无不给人一
zhǒng jiāng yìng de gǎn jué sà lā zài zhòng duō jiāng yìng de hóng mù yǐ zi zhōng de yī
种僵硬的感觉。萨拉在众多僵硬的红木椅子中的一
zhāng shàng zuò le xià lái bìng yòng mǐn jié de mù guāng cháo zhōu wéi sǎo le yī yǎn
张上坐了下来,并用敏捷的目光朝周围扫了一眼。

wǒ bù xǐ huān zhè er bà ba tā shuō kě shì wǒ gǎn shuō shì bīng
“我不喜欢这儿,爸爸。”她说,“可是,我敢说,士兵
men yě bìng bù zhēn de xǐ huān shàng zhàn chǎng
们也并不真的喜欢上战场。”

kè lǔ shàng wèi bèi sà lā de bǐ yù dòu xiào le “噢,小萨拉,”他
shuō jiāng lái rú guǒ méi rén duì wǒ jiǎng zhè xiē zhèng jīng de shì gāi rú hé
说,“将来如果没人对我讲这些正儿八经的事该如何
shì hǎo a
是好啊?”

dàn shì wèi shén me zhèng er bā jīng de shì qing huì shǐ nǐ zhè yàng dà xiào
“但是为什么正儿八经的事情会使你这样大笑？”

sà lā yào wèn gè jiū jìng
萨拉要问个究竟。

yīn wèi nǐ shuō huà shí shì nà yàng yǒu qù tā huí dá xiào de gèng lì hai
“因为你说话时是那样有趣。”他回答，笑得更厉害
le tā rán tā yòng shuāng bì bǎ tā lǎn rù huái zhōng shǐ jìn er wěn tā xiào
了。突然，他用双臂把她揽入怀中，使劲儿吻她，笑
shēng dùn shī yǎn kuàng lǐ sì hū qīn zhe lèi shuǐ
声顿失，眼眶里似乎噙着泪水。

zhè shí míng qí nǚ shì bù rù fáng jiān tā gāo dà huì àn qì pài shí
这时，明奇女士步入房间。她高大、晦暗、气派十
zú guài mú guài yàng tā de shuāng yǎn bīng lěng wú shén xiào róng kě jūn què mò rán
足、怪模怪样。她的双眼冰冷无神，笑容可掬，却漠然
wú qíng tā yī kàn dào sà lā yǔ kè lǔ shàng wèi jiù liě kāi le dà zuǐ mǎn liǎn
无情。她一看到萨拉与克鲁上尉就咧开了大嘴，满脸
duī xiào yīn wèi tā zhī dào kè lǔ shàng wèi shì gè yǒu qián rén tā yuàn yì wèi hái
堆笑，因为她知道克鲁上尉是个有钱人，他愿意为孩
zi huā dà qián
子花大钱。

néng gòu zhào liào zhè yàng yī gè měi lì de qián
“能够照料这样一个美丽的前

chéng sì jīn de hái zǐ wǒ gǎn dào fēi cháng
程似锦的孩子，我感到非常

róng xìng kè lǔ shàng wèi tā lā qǐ sà
荣幸，克鲁上尉。”她拉起萨

lā de shǒu biān fú nòng biān shuō tā
拉的手，边抚弄边说，“她

cōng míng líng lì zài wǒ men
聪明伶俐，在我们

zhè yàng de dì fang huì shì
这样的地方会是

gè bǎo
个宝。”



sà lā níng shì zhè míng qí nǚ shì de liǎn bù jīn xiǎng tā wèi shén me kuā
萨拉凝视着明奇女士的脸，不禁想：“她为什么夸

wǒ shì gè měi lì de hái zǐ yī sà bèi ěr cái shì měi lì de na tā yǒu yī
我是个美丽的孩子？伊萨贝尔才是美丽的哪！她有一
duì jiǔ wō hái yǒu méi guī sè de liǎn dàn er hé yī tóu jīn sè de cháng fà wǒ
对酒窝，还有玫瑰色的脸蛋儿和一头金色的长发。我
shì hēi tóu fa lǜ yǎn zhū cǐ wài wǒ shì gè shòu hái zǐ yī diǎn er yě bù
是黑头发、绿眼珠，此外，我是个瘦孩子，一点儿也不
měi zài wǒ jiàn dào guò de hái zǐ zhōng wǒ suàn shì zuì chǒu de zhī yī le shì
美。在我见到过的孩子中，我算是最丑的之一了。是
de tā zài kāi shǐ chě huǎng le
的，她在开始扯谎了。”

kě shì qī suì de sà lā bù zhī dào tā jù yǒu qí tè de mèi lì tā
可是，七岁的萨拉不知道，她具有奇特的魅力：她
shēn zǐ miáo tiáo ē nuó jiù tā de nián líng lái shuō zhǎng de piān gāo yī zhāng xiǎo liǎn
身子苗条婀娜，就她的年龄来说，长得偏高，一张小脸
er rè qíng mí rén tóu fa wū hēi nóng mì huī sè de móu zi lüè dài lǜ sè bù
儿热情迷人，头发乌黑浓密，灰色的眸子略带绿色，不
cuò dàn nà shì shuāng líng rén jīng tàn de dà yǎn jīng jié máo yòu hēi yòu cháng suī rán
错，但那是双令人惊叹的大眼睛，睫毛又黑又长，虽然
tā bù xǐ huan zì jǐ yǎn jīng de yán sè kě shì hěn duō rén xǐ huan jìn guǎn rú
她不喜欢自己眼睛的颜色，可是很多人喜欢。尽管如
cǐ tā réng jiān xìn zì jǐ shì gè zhǎng de chǒu de xiǎo gū niang
此，她仍坚信自己是个长得丑的小姑娘。

rú guǒ wǒ shuō míng qí nǚ shì měi lì nà wǒ jiù shì zài sā huǎng sà lā
“如果我说明奇女士美丽，那我就是在撒谎。”萨拉
sī cǔn wǒ xiāng xìn wǒ tóng tā yī yàng chǒu jìn guǎn wǒ yǒu wǒ zì jǐ de chǒu
思忖，“我相信我同她一样丑——尽管我有我自己的丑
fǎ kě shì tā nà yàng shuō yòu shì wèi shén me ne
法，可是她那样说又是为什么呢？”

rèn shí míng qí nǚ shì jiǎo cháng shí jiān yǐ hòu sà lā cái zhī dào míng qí nǚ
认识明奇女士较长时间以后，萨拉才知道明奇女
shì wèi shén me nà yàng shuō tā fā xiàn míng qí nǚ shì duì měi wèi sòng hái zǐ lái rù
士为什么那样说，她发现明奇女士对每位送孩子来入

xué de bà ba mā ma dōu shuō tóng yàng de fèng chéng huà
学的爸爸妈妈都说同样的奉承话。

sà lā kào jìn fù qīn zhàn zhe líng tīng tā hé míng qí nǚ shì tán huà wǒ
萨拉靠近父亲站着,聆听他和明奇女士谈话。“我
yī diǎn er yě bù wèi tā de jiào yù dān xīn kè lǔ shàng wèi qīng pāi zhe sà lā
一点儿也不为她的教育担心,”克鲁上尉轻拍着萨拉
de shǒu huān xiào zhe shuō kùn nán de dào shì bù yào ràng tā xué de tài kuài tài duō
的手欢笑着说,“困难的倒是不要让她学得太快、太多。
tā ya dú shū zǒng shì láng tūn hǔ yàn bǎ zhěng gè rén dōu mái zài shū duī lǐ wú
她呀,读书总是狼吞虎咽,把整个人都埋在书堆里,无
lùn shì shén me yàng de shū shēn ào de dà bù tóu er de hòu hòu de yòng fǎ
论是什么样的书:深奥的、大部头儿的、厚厚的,用法
wén dé wén yǐ jí yīng wén xiě de shén me lì shǐ la zhuàn jì la shī jí la
文、德文以及英文写的,什么历史啦、传记啦、诗集啦,
gè shì gè yàng de shū rú guǒ tā dú de tài duō kě yào bǎ tā tuō kāi a ràng
各式各样的书。如果她读得太多,可要把她拖开啊,让
tā qí xiǎo mǎ qù jiē shàng guāng guāng huò zhě chū qù mǎi gè xīn wá wa tā gāi
她骑小马去街上逛逛,或者出去买个新娃娃。她该
duō wán er wá wa
多玩儿娃娃。”

bà ba sà lā dǎ duàn le tā de huà wǒ bù yào nà me duō wá
“爸爸,”萨拉打断了他的话,“我不要那么多娃
wa wǒ huì zhào gù bù liǎo tā men de wǒ zhǐ xū yào ài mǐ lì zuò wǒ de hǎo
娃,我会照顾不了它们的,我只需要艾米莉做我的好
péng you
朋友。”

shéi shì ài mǐ lì míng qí nǚ shì mí huò bù jiě de wèn
“谁是艾米莉?”明奇女士迷惑不解地问。

sà lā huī lǜ sè de yǎn jīng lǐ chōng mǎn le zhuāng zhòng wēn róu de shén qíng
萨拉灰绿色的眼睛里充满了庄重、温柔的神情:
tā shì gè wá wa wǒ hái méi yǒu dé dào tā ne bù guò bà ba jiù yào gěi wǒ
“它是个娃娃,我还没有得到它呢,不过,爸爸就要给我
qù mǎi le wǒ men yào yī qǐ chū qù zhǎo tā wǒ yǐ jīng gěi tā qǐ míng wéi ài
去买了。我们要一起出去找它。我已经给它起名为艾

mǐ lì děng bà ba zǒu le yǐ hòu tā jiù yào zuò wǒ de péng you wǒ yào hé
米莉。等爸爸走了以后，它就要做我的朋友。我要和
tā tán lùn bà ba
它谈论爸爸。”

zhǎo dào ài mǐ lì bìng bù róng yì nà shì zài zhì bàn le xǔ duō zhí qián de
找到艾米莉并不容易，那是在置办了许多值钱的
dōng xī kàn le wú shù gè wá wa yǐ zhì yú diànyuán dōu rèn wéi sà lā shì yī wèi
东西，看了无数个娃娃，以至于店员都认为萨拉是一位
wài guó xiǎo gōng zhǔ zhī hòu cái fā xiàn de dāng tā liǎ zǒu jìn yī jiā shí zài bù suàn
外国小公主之后才发现的。当他俩走近一家实在不算
dà de shāng diàn shí sà lā tū rán tiào qǐ lái yī bǎ zhuā zhù fù qīn de gē bei
大的商店时，萨拉突然跳起来，一把抓住父亲的胳膊。

bà ba tā hǎn dào ài mǐ lì zài nà er a
“爸爸！”她喊道，“艾米莉在那儿啊！”

sà lā de liǎn shàng fàn chū hóng guāng huī lǜ sè de yǎn jīng lǐ yǒu zhǒng shén
萨拉的脸上泛出红光，灰绿色的眼睛里有种神
qíng hǎo xiàng shì gāng gāng rèn chū le yī wèi qīn mì hé xǐ ài de péng you yī yàng
情，好像是刚刚认出了一位亲密和喜爱的朋友一样。

yě xǔ ài mǐ lì zǎo jiù rèn shi sà lā dāng sà lā bǎ tā lōu dào huái lǐ
也许艾米莉早就认识萨拉，当萨拉把它搂到怀里
shí ài mǐ lì yǎn jīng lǐ dí què yǒu yī zhǒng fù yǒu líng xìng de shén qíng tā shì
时，艾米莉眼睛里的确有一种富有灵性的神情。它是
gè dà wá wa dàn bìng bù dà de nán yǐ xié dài tā nà tiān rán juǎn qū de jīn
个大娃娃，但并不大得难以携带。它那天然卷曲的金
fà xià chuí rú wéi màn tā huī lán sè de yǎn jīng shēn xiàn róu ruǎn ér nóng mì de
发下垂如帷幔。它灰蓝色的眼睛深陷，柔软而浓密的
jié máo shì zhēn de ér bù shì huà shàng qù de tā men wèi ài mǐ lì gòu mǎi le
睫毛是真的，而不是画上去的。他们为艾米莉购买了
xǔ duō fú zhuāng tā kàn qǐ lái yě xiàng yī wèi xiǎo gōng zhǔ le
许多服装，它看起来也像一位小公主了。

wǔ yè shí fēn kè lǔ shàng wèi zhàn zài chuáng qián fǔ shì zhe shú shuì de sà
午夜时分，克鲁上尉站在床前俯视着熟睡的萨
lā tā huái lǐ lōu zhe ài mǐ lì tā de hēi fà yǔ ài mǐ lì de tóu fà hùn
拉，她怀里搂着艾米莉。她的黑发与艾米莉的头发混